

Miguel Á. Granada es catedrático de Historia de la Filosofía del Renacimiento en la Universidad de Barcelona. Traductor al español de Maquiavelo y Giordano Bruno, ha editado también en esta Colección de Clásicos del Pensamiento *La ciudad del Sol* de Campanella, *Escritos de crítica religiosa y política* de Erasmo y *La Gran Restauración* (*Novum Organum*) de Francis Bacon. Es autor de *El umbral de la modernidad* (Barcelona, Herder, 2000), *Giordano Bruno. Universo infinito, unión con Dios, perfección del hombre* (Barcelona, Herder, 2002), *La reivindicación de la Filosofía en Giordano Bruno* (Barcelona, Herder, 2005), *El debate cosmológico en 1588: Bruno, Brahe, Rothmann, Ursus, Röslin* (Nápoles, Bibliopolis, 1996), *Sfere solide e cielo fluido. Momenti del dibattito cosmologico nella seconda metà del Cinquecento* (Milán, Guerini e Associati, 2002). Junto con E. Mehl ha editado el volumen “*Nouveau ciel, nouvelle terre*”. *La révolution copernicienne dans l’Allemagne de la Réforme: 1530-1630* (París, Les Belles Lettres, 2009). Ha publicado también numerosos ensayos y artículos sobre protagonistas y problemas de la revolución cosmológica de los siglos XVI y XVII.

Los opúsculos con los que Bernardino Telesio completó su crítica de la filosofía natural de Aristóteles fueron publicados póstumamente en 1590. Entre ellos figuraba, en primer lugar, el tratado *Sobre los cometas y la Vía Láctea*, en el que Telesio criticaba la teoría aristotélica de los cometas como fenómenos de combustión de exhalaciones aéreas en la región superior de la atmósfera y añadía la crítica de la concepción aristotélica de la Vía Láctea como una especie de cometa en la misma región. Telesio proponía como alternativa una concepción, sólo parcialmente nueva, de los cometas como exhalaciones aéreas elevadas hasta el cielo e iluminadas por el Sol y de la Vía Láctea como una región del cielo estelar en la que la materia, más densa, brilla por sí misma.

La presente edición bilingüe ofrece el texto latino del opúsculo, críticamente establecido, acompañado de la primera traducción a una lengua moderna. Una extensa introducción inserta la problemática del opúsculo en el conjunto de la obra de Telesio y ofrece una vasta reconstrucción del debate histórico —desde la Antigüedad hasta Galileo— acerca de la naturaleza y posición de los cometas y de la Vía Láctea.

«Además, para volver a Aristóteles, es digno de la máxima admiración que pudiera ocurrírsele que una cantidad tan grande de exhalación puede ser extraída de la Tierra continuamente por el Sol y una vez extraída ser elevada hasta el cometa con un movimiento tan rápido, la cual exhalación, puesto que se convierte constantemente en llamas que apenas encendidas se consumen, sea capaz sin embargo de alimentar unas llamas tan prolongadas y que superan toda la Tierra inmensamente en magnitud».

Tercer milenio

tecnos

CLÁSICOS
DEL
PENSAMIENTO

ISBN 978-84-309-5049-2

1229610
www.tecnos.es

tecnos

Sobre los cometas
y la Vía Láctea

Bernardino Telesio

32

Bernardino Telesio

Sobre los cometas y la Vía Láctea

(edición bilingüe)



Edición del texto latino, introducción,
traducción y notas de
Miguel Ángel Granada

Tercer milenio

tecnos

CLÁSICOS
DEL
PENSAMIENTO

Bernardino Telesio (1509-1588) fue saludado por Francis Bacon como “el primero de los modernos” y Giordano Bruno reconoció que había llevado a cabo “juiciosísimo, una honorable guerra contra Aristóteles. En la obra que le ocupó durante toda su vida, *De rerum natura iuxta propria principia*, cuya primera edición apareció en 1565 y otras dos ediciones (profundamente revisadas y ampliadas) en 1570 y 1586, Telesio (nacido en la ciudad de Cosenza, en la Calabria italiana) desarrolló un programa de reformulación del conjunto de la filosofía natural desde “los propios principios de la naturaleza”, esto es, con exclusión de todos los apriorismos metafísicos que lastaban la física de Aristóteles y a partir de una radical observancia de la experiencia sensible. El resultado fue una teoría general de la naturaleza y constitución del universo que impugnaba en muchos puntos el cuadro heredado de Aristóteles, todavía vigente en gran medida en la enseñanza universitaria de la época.

El mundo que Telesio presentaba era todavía finito y geocéntrico, pero su disposición era el resultado del enfrentamiento de los dos principios activos y contrarios —el calor y el frío— que estaban enfrentados en una lucha sin fin y total por la ocupación y posesión de la materia inerte. En 1596 la obra fue incluida en el *Índice de libros prohibidos*, con la cláusula “hasta que sea corregida”. Sin embargo, la comisión que, a instancias de los herederos del filósofo, llevó a cabo la revisión concluyó que la “corrección era imposible”. Durante muchos años Telesio escribió en paralelo una serie de opúsculos de filosofía natural en los que precisaba y completaba su *De rerum natura*. Sin embargo, estos opúsculos sólo se publicaron póstumamente con el título de *Varii de naturalibus rebus libelli* (Venecia 1590). Entre ellos figuraba en primer lugar el opúsculo *Sobre los cometas y la Vía Láctea*, objeto de la presente edición.